

2. Клобукова, Л.П. Профессионально ориентированное обучение русскому языку инофонов: от текста к текстотеке и гипертексту / Л.П. Клобукова // Педагогическое образование и наука, 2012, №11, – с.10-13.
3. Мальруд, Р.П. Обучение языку в специальных целях: сущность, методика, рефлексия. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://iyazyki.ru/2013/05/english-special/>
4. Рахманов, И.В. Словарь наиболее употребительных слов английского, немецкого и французского языков / Под общ. ред. проф. И.В. Рахманова. – М.: Гос. изд. иностранных и национальных словарей, 1960.
5. Чичерина, В.Ю. Критерии содержательной аутентичности прагматических текстов в средней школе // Когнитивная деятельность при обучении и овладении иностранным языком (в разных типах учебных заведений): межвузовский сборник научных статей. Н. Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2003. – с.197.

С.Г. Барбук, И.И. Лапуцкая
Минск, БГЭУ

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ФОНЕТИКЕ СТУДЕНТОВ ИЗ ТУРКМЕНИСТАНА (ОПЫТ СРАВНИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА)

Наиболее важным моментом на начальном этапе обучения РКИ учащихся-туркменов, на наш взгляд, является выработка навыков слухового восприятия русской речи, так как механизмы говорения включают в себя сферу слухового восприятия. В процессе обучения РКИ учащихся-туркмен нужно учитывать межъязыковую интерференцию на уровне произношения, которая является одной из основных причин отклонений в речи студентов-иностранцев, для которых русский язык не является родным. Для восприятия и воспроизведения русских звуков учащиеся используют навыки, выработанные у них на основе родного языка. Так как фонетические системы русского и туркменского языков значительно различаются, то учащиеся не могут правильно воспринимать слова на слух и правильно их произносить.

Для преодоления трудностей, возникающих в процессе обучения РКИ, преподаватель должен знать потенциальные поля интерференции в речи учащихся-туркменов, исходя из фонологических систем русского и туркменского языков. Как известно, для русского языка характерна все усиливающаяся функциональная нагрузка согласных и ослабевающая роль вокализма. Туркменский же язык характеризуется равномерным распределением функциональной нагрузки между согласными и гласными. Русский язык имеет систему консонантизма, менее подверженную позиционным изменениям, тогда как система вокализма характеризуется широким диапазоном позиционных изменений. Туркменские же согласные отличаются большими возможностями варьирования, а гласные практически лишены позиционных изменений.

Согласные фонемы и современного туркменского, и русского языков характеризуются общим признаком глухости/звонкости. Однако этот признак в названных языках не абсолютно идентичен, поэтому в русской речи учащихся-туркменов возникает своеобразный «глухой» акцент, который, хотя и не препятствует смысловозначению, все же в значительной степени затрудняет общение, так как внимание собеседника отвлекается от содержания.

БДЭУ. Беларускі дзяржаўны эканамічны універсітэт. Бібліятэка.

БГЭУ. Белорусский государственный экономический университет. Библиотека.°

BSEU. Belarus State Economic University. Library.

<http://www.bseu.by> elib@bseu.by

В туркменском языке твердость-мягкость согласных не является фонологически значимым признаком, а в русском языке от этого признака во многих случаях зависит значение слова. Необходимо обратить внимание и на то, что степень мягкости согласных в туркменском и русском языках не одинакова, что значительно расширяет потенциальное влияние родного языка.

Фонологическая система гласных современного русского языка характеризуется меньшим количеством фонем и их дифференциальных признаков (в русском языке 6 гласных фонем, в туркменском – 18). Причиной возникновения отклонений в произношении учащихся-туркменов может служить позиционное варьирование гласных русского языка и богатый вокализм туркменского языка. Уподобление родному языку вызывает характер краткости-долготы туркменских гласных, который не соответствует данному признаку гласных в русском языке. Ударные гласные русского языка более длительны, чем туркменские краткие, что также создает предпосылки для интерференции в речи учащихся.

Фонетическая система русского языка допускает многочисленные сочетания согласных в любой позиции, в то время как в туркменском языке сочетаемость согласных ограничена. Более того, в туркменском языке сочетания согласных в начале слова почти отсутствуют (за исключением заимствованных слов), тогда как в русском языке в начале слова встречаются стечения до нескольких согласных. Под влиянием фонетической системы родного языка учащиеся вставляют гласные между согласными: «карытина», «кинига», «сытол» или подставляют гласный звук в начале слова перед согласным: «ыстол», «ышкаф». Отклонения наблюдаются не только в устной речи, но и на письме, что затрудняет общение учащихся-туркменов в русской среде. Опыт работы показывает, что необходимо охватывать следующие этапы работы: а) четкое разграничение звуков и букв; б) выработка устойчивых артикуляционных навыков произнесения русских звуков; в) умение определять на слух звуки, из которых состоит слово.

Обучение целесообразно начинать с чтения не слов, а слогов, чтобы не отвлекать внимание учащихся на лексическое значение слова и помочь сосредоточиться на правильном произношении слога. Наблюдения показывают, что при чтении русских слов учащиеся часто по первым буквам догадываются о значении слова и произносят его, причем неверно. Например, если учащимся показать слог *руч-*, закрыв пальцем следующий слог, то следующий слог –*ка* они произносят, допуская при этом ошибку – вставляют гласный между согласными: «ручка».

Практика показывает, что работу над русскими звуками и слогами надо вести одновременно с выработкой навыков слухового восприятия русской речи, т. е. научить различать звуки в потоке речи, улавливать те слоги, над которыми работали. Такая работа даст возможность формировать у учащихся фонематический слух.

Из сказанного следует, что уже на начальной стадии обучения РКИ нужно начать работу по предупреждению влияния родного языка на процесс овладения русскими звуками, хотя фонетической работе, к сожалению, не всегда уделяется должное внимание в общем курсе РКИ.

Литература:

1. Власенкова, А.И. Русский язык: Грамматика. Текст. Стили речи/ А.И. Власенкова, Л.М. Рыбченкова: учебник для 10-11 кл. общеобразовательных школ. – М.: Просвещение, 2002.
2. Милованова И.С. Фонетические игры и упражнения. Русский язык как иностранный. Начальный этап обучения. – М.: Флинта: Наука, 2000
3. <http://www.rusnauka.com>

БДЭУ. Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт. Бібліятэка.

БГУ. Белорусский государственный экономический университет. Библиотека.°

BSEU. Belarus State Economic University. Library.

<http://www.bseu.by> elib@bseu.by